

¡Proletarios de todos los países, uníos!

HILO ROJO

ÓRGANO POLÍTICO DEL NÚCLEO MARXISTA HILO ROJO

ÓRGANO DEL PARTIDO COMUNISTA
PARA PREPARAR EL PARTIDO COMUNISTA DE LA PRÓXIMA REVOLUCIÓN

Nº 26

15 de septiembre del 2000

Precio: 200 ptas / 1,20 € / 1,10 USD

Correspondencia (escribir -sin otra mención-): Apartado de Correos nº 265 -08080- Barcelona (España)
e-mail: hilorojo@mailcity.com <http://members.tripod.com/hilorojo/hr.htm>

En defensa de Bilan... En defensa del patrimonio histórico del proletariado... CARTA ABIERTA A LA "CORRIENTE COMUNISTA INTERNACIONAL"

Compañeros:

Seguidamente encontraréis la «Lista de falsificaciones, censuras, mutilaciones y principales alteraciones de contenido del original, así como de añadidos del traductor sin advertencia alguna al lector» que contiene vuestro folleto, recientemente publicado, *España 1936: Franco y la República masacran a los trabajadores*.

La lista se extiende, como veréis, a lo largo de más de 14 páginas, todas ellas repletas de adulteraciones de lo verdaderamente escrito en *Bilan* (Boletín teórico mensual de la Fracción Italiana de la izquierda Comunista), falsedades cuya realidad, que no ofrece duda alguna, os emplazamos a comprobar por vosotros mismos. Un cierto número de esas mistificaciones y tergiversaciones, difundidas por vuestro folleto en relación con el legado histórico revolucionario de la Fracción bordiguista (¿de la que os reclamáis sus «continuadores»!) las habéis cometido, compañeros, con toda evidencia, conscientemente. No se suprime porque sí —¿no es cierto...?— la referencia, en *Bilan*, a la Checa bolchevique, ni tampoco es fortuito —¿verdad...?—, que censuréis repetidamente el adjetivo de «soviética» con que la Fracción calificaba a la Rusia de Stalin, o que alteréis lo escrito por ella, en beneficio de posiciones oportunistas características de vuestra corriente izquierdista, tales como la oposición, por principios, al trabajo comunista en los sindicatos, el antinacionalismo, el antiparlamentarismo o la comprensión ideológica que sostenéis —situada en las antípodas de la ciencia marxista— acerca de un desarrollo caótico e irracional del capitalismo... Otros muchos, muchísimos, falseamientos del contenido de *Bilan*, cometidos por el infame folleto firmado por vuestra Corriente, se deben, con toda evidencia, a imperdonables negligencias —al estilo, por poner sólo unos inolvidables ejemplos, de vuestra presentación, al lector, de la Columna Internacional Lenin, en la que luchó la minoría, ya pasada al orden burgués, de la Fracción, en tanto que «columna internacional de Nin»..., o del travestismo que lleváis a cabo en la persona del dirigente socialdemócrata francés León Blum, al que vuestro desastrado opúsculo no tiene empacho en transformar repetidamente en una, para el caso, inexistente «Sra. Blum» que se permite dar grandes mítines antifascistas y ser destinataria de señalados telegramas del mismo género por parte de los reformistas belgas, ..., o de vuestras imborrables «traducciones» del famoso buque ruso Zyrianin y del General Zapatero, citados por *Bilan*, en tanto que Zanjarin y Espartero, respectivamente...—; imperdonables falsificaciones y negligencias, todas ellas (sin hablar de vuestra absoluta dejadez en cuanto a la ortografía y sintaxis de lo escrito que hace ininteligible buena parte de los textos...) cometidas, ¿de qué otra manera, si no...?, en la confianza de que gozarían de la impunidad, y que sólo pueden, en suma, ser entendidas políticamente a la luz de la consideración del proceso oportunista a través del cual el anclaje histórico de la CCI en el semianarquismo combatido y derrotado, en toda la línea, durante la anterior revolución, por el Partido de Lenin, va conduciendo, a ojos vistas, a la Corriente hacia el campo capitalista.

Es conocido, compañeros de la CCI, que, precisamente por defender la vigencia contemporánea del legado histórico de dicho Partido —el de Marx, Engels y Lenin—, vuestra corriente izquierdista viene calumniando, desde hace años, a nuestro núcleo marxista, presentándolo públicamente como una fuerza perteneciente al campo de la burguesía... Más allá de todo juicio subjetivo, los acontecimientos reales de la lucha de clases serán los encargados de emitir un veredicto definitivo sobre la cuestión. En cualquier caso, a modo de fundado anticipo al respecto y como fehaciente aviso para todo aquel verdaderamente determinado por los intereses de la clase explotada, invitamos a comparar el trato ignominioso que prodiga vuestro folleto, repleto de mistificaciones y falsedades objetivas de lo escrito en *Bilan*, a la Fracción, con la rigurosa y completa edición de esos mismos textos y de otros, también de ella, no republicados, hasta la fecha, en lugar alguno, recién aparecida bajo el cuidado de los camaradas de nuestro núcleo A. de la Calle e I. Rodas. Que cada cual saque sus propias conclusiones...

Pero que nadie se llame a engaño: el propósito de la presente carta no es ventilar las diferencias políticas irreconciliables que, en conformidad con las naturalezas históricas opuestas del oportunismo «de izquierda» anarquizante, de un lado, y del Partido Comunista, del otro, enfrentan, sin conciliación posible, a la Corriente y al Núcleo Marxista. Tome, pues, la CCI nuestra carta como lo que es: en modo alguno como un fuego de artificio polémico; bien al contrario, como una inexcusable exigencia que los marxistas de nuestros días le transmiten en nombre de los intereses del conjunto del proletariado, en nombre del patrimonio revolucionario de *Bilan*, flagrantemente falsificado y deformado por los mismos herederos oportunistas de la Fracción.

Armado, en consecuencia, de forma invencible, con los derechos que le otorga defender el legado histórico de nuestra clase, el Núcleo Marxista Hilo Rojo exige imperativamente a la CCI:

- La publicación en su órgano de prensa central, *Revista Internacional*, y en el resto de órganos de prensa editados por la Corriente en cada Estado, de una relación de rectificaciones de su folleto elaborada a partir de la comprobación, en los hechos, de las ya puestas en evidencia por la «Lista de falsificaciones, censuras, mutilaciones y principales alteraciones de contenido del original, así como de añadidos del traductor sin advertencia alguna al lector» que facilitamos a continuación.
- La inclusión de dicha relación de rectificaciones en todos los folletos aún a la venta y su envío a todas las organizaciones/compañeros de los que se tenga constancia que han adquirido alguno.

A la vez que envía copia de la presente carta al resto de fuerzas y compañeros pertenecientes al campo histórico del proletariado —invitándoles, por la presente, a exigir, también por su parte, a la CCI, la debida rectificación—, el Núcleo Marxista Hilo Rojo advierte abiertamente que asume, a partir de la fecha, y hasta sus últimas consecuencias políticas, la tarea de velar para que dicha corrección se haga efectiva; deber, dictado por los intereses del conjunto del proletariado, que se declara, desde ahora mismo, dispuesto a compartir, sin condición política previa alguna y en un cuadro fraternal de clase, con toda aquella organización y todo aquel compañero/a auténticamente determinados a hacer valer el patrimonio histórico, revolucionario, del proletariado.

¡Hacia el comunismo!

NÚCLEO MARXISTA HILO ROJO
15 de septiembre del 2000

En defensa de Bilan... En defensa del patrimonio histórico del proletariado

LISTA DE FALSIFICACIONES, CENSURAS, MUTILACIONES Y PRINCIPALES ALTERACIONES DE CONTENIDO DEL ORIGINAL, ASÍ COMO DE AÑADIDOS DEL TRADUCTOR SIN ADVERTENCIA ALGUNA AL LECTOR, CONTENIDOS EN EL FOLLETO ESPAÑA 1936: FRANCO Y LA REPÚBLICA MASACRAN A LOS TRABAJADORES, EDITADO POR LA "CORRIENTE COMUNISTA INTERNACIONAL", Valencia, abril 2000

P. 20, subtítulo, donde se lee: *La lucha de clases en el único motor de los acontecimientos actuales*,
Debe leerse: La lucha de clases es el único motor de los acontecimientos actuales.

P. 21, 3er. párrafo, 4ª-10ª líneas, donde se lee: *Y cuando constatamos que la repercusión mundial de los sucesos en España conducen fundamentalmente al mecanismo internacional de la lucha de clases antes que a una agravación de las contradicciones interimperialistas, no hacemos sino confirmar un postulado esencial de la doctrina marxista*,
Debe leerse: Y si constatamos que la repercusión mundial de los hechos de España afecta fundamentalmente al mecanismo internacional de la lucha de clases y nos conduce a una agravación de las contradicciones interimperialistas, ¿por qué negarse [entonces] a ver, en ellos, la confirmación de un postulado esencial de la doctrina marxista?

— 3er. párrafo, 15ª-16ª líneas, donde se lee: *la noción de Frente Popular se alimenta con el martirio de los trabajadores españoles*,
Debe leerse: la idea del Frente Popular se alimenta, en el medio de la emigración, del martirio de los trabajadores ibéricos.

— 3er. párrafo, 17ª-24ª líneas, donde se lee: *el capitalismo internacional arriesga en la misma medida la eventual destrucción de las fuerzas de la producción y de la masa improductiva de capitales mediante el choque sangriento entre derecha e izquierda burguesas*,
Debe leerse: el capitalismo de todos los países se plantea la eventualidad de la destrucción de las fuerzas de la producción y de la masa improductiva de capitales, también a través del choque sangriento entre derecha e izquierda burguesas.

— 5º párrafo, 6ª línea, donde se lee: *no encuentren su expresión*,
Debe leerse: encuentren su expresión.

— 7º párrafo, 4ª línea, donde se lee: *una guerra capitalista*,
Debe leerse: una pequeña guerra capitalista.

— 7º párrafo, 20ª línea, donde se lee: *podría proceder a masacrar a los obreros de España*,
Debe leerse: podía pasar, de forma impune, a la masacre de los obreros españoles.

P. 22, subtítulo interior del artículo, donde se lee: *La sociedad española es capitalista*,
Debe leerse: La sociedad española es, sin duda alguna, capitalista.

— 3er. párrafo, 13ª línea, donde se lee: *la pérdida de las colonias*,
Debe leerse: la pérdida de esos grandes territorios.

— 3er. párrafo, 15ª línea, donde se lee: *la era de la revolución mundial del capitalismo*,
Debe leerse: la era de la dominación mundial del capitalismo.

— 7º párrafo, 10ª línea, donde se lee: *General Espartero*,
Debe leerse: General Zapatero.

P. 23, 6º párrafo, 14ª-22ª líneas, donde se lee: *La falta de un Partido Socialista poderoso antes de la guerra en España y la imposibilidad de extender las bases de un Partido Comunista después de la revolución rusa, a pesar de los grandes movimientos sociales de los obreros de la península Ibérica, afectaron en su raíz el desarrollo de la lucha de clases en España, las condiciones de la formación del proletariado y las condiciones históricas particulares en que se desarrolló la burguesía*,

Debe leerse: La falta, en España, de un Partido Socialista potente antes de la guerra, la incapacidad —a pesar de los grandiosos movimientos sociales de los obreros de la Península Ibérica—, para asentar las bases de un Partido Comunista tras la revolución rusa, nos remite, por tanto, a los mismísimos fundamentos de la lucha de clases en el país, a las condiciones de la formación del proletariado y a las coordinadas históricas particulares en las que se desarrolló la burguesía.

P. 25, 5º párrafo, 2ª-3ª líneas, donde se lee: *el movimiento del 19 de julio en Marruecos*,
Debe leerse: el alzamiento del 17 de julio en Marruecos.

P.26, 3er. párrafo, 7ª línea, donde se lee: *si aquellos [sic] no retrocedieran*,
Debe leerse: sí, en todo caso, retrocedieran.

— 4º párrafo, 2ª línea, donde se lee: *El domingo por la mañana*,
Debe leerse: El domingo, de madrugada.

P. 27, 2º párrafo, 5ª línea: donde se lee *POUS*,
Debe leerse: FOUS.

— 8º párrafo, 6ª-11ª líneas, donde se lee: *En los centros industriales, sobre todo en Cataluña, donde no existe el problema agrario, se hace preciso enfrentar al proletariado de perfil, lanzarlo a un ghetto casi militar, debilitar su frente interior, para así poco a poco llegar a aniquilarlo*,

Debe leerse: En los centros industriales, y sobre todo en Cataluña, donde el problema agrario no se plantea, hay que afrontar con un rodeo al proletariado, lanzándolo a una emboscada militar que disgregue su frente interno para llegar, cueste lo que cueste, a aniquilarlo.

— 10º párrafo, 8ª-9ª líneas, donde se lee: *A partir de entonces los cuarteles de Madrid se ponen de acuerdo*,
Debe leerse: A partir de ese momento [las guarniciones de] todos los cuarteles de la capital confraternizarán [con los trabajadores].

P.28, entre el 4º y el 5º párrafos SE HA OMITIDO el siguiente:

La Generalitat, como era de esperar, dejará hacer, contentándose con subordinar el CC de Milicias Antifascistas a su Consejería de Defensa.

— 3er. párrafo, 14ª-19ª líneas, donde se lee: *La CNT publica entonces un llamamiento a la masas en que recomienda emprenderla a tiros contra los que intentes [sic] desarmarlos. La Generalitat está dividida pero se las arregla por otros medios*,

Debe leerse: A raíz de ello, la CNT hizo público un llamamiento a las masas en el que recomendaba disparar sobre todo aquel que pretendiera desarmarlas. La Generalitat, puesta sobre aviso, adoptará otros medios...

— 4º párrafo, 1ª-4ª líneas, donde se lee: *El 2 de Agosto, la Generalitat, tras una nueva tentativa de legalizar organizadamente la situación, decide hacer un llamamiento a unificar bajo un mando único las diversas clases de armas*,

Debe leerse: El 2 de agosto [la Generalitat] hará un nuevo intento de legalizar orgánicamente la situación: llamará a filas a varios sectores de la población.

— 7º párrafo, 3ª-8ª líneas, donde se lee: *El 1 de Agosto, la policía permanecerá activa en Madrid y "Mundo Obrero", ante la tentativa de Giral de extender la orden de arresto a las milicias, hablará de la "confusión" que es preciso disipar convenciendo al Frente Popular de la ordenación de las milicias*,

Debe leerse: El 1 de agosto, mientras la policía sigue activa en Madrid, *Mundo Obrero*, frente al intento de Giral de sustraer el derecho de arresto a las milicias, hablará de la «confusión» que hay que disipar convenciendo al Frente Popular de la función de mantenimiento del orden que corresponde a éstas.

P. 29, 5º párrafo, 5ª línea: donde se lee, CENSURANDO LO ESCRITO POR *BILAN*, EN BENEFICIO DEL SEMIANARQUISMO/DEMOCRATISMO DE LA CCI,
Sin el ejército rojo no se hubiera podido vencer a los enemigos,

Debe leerse Sin Checa ni Ejército Rojo, Rusia no habría vencido a los enemigos.

— 5º párrafo, 7ª-12ª líneas, donde se lee: *Así pues, el POUM luchará primeramente contra el fascismo y después contra la burguesía olvidando que Lenin, en contra de Stalin y Kamenev, llevó en Abril de 1.917 un programa de lucha contra todas las formas de dominación de la burguesía*,

Debe leerse: el POUM luchará primero contra el fascismo; posteriormente, contra la burguesía —al igual que Nenni, que combate, en primer lugar, a Mussolini y más tarde a la burguesía; o que Breitscheid, que lucha primeramente contra Hitler y, más tarde contra aquélla— como si Lenin no hubiera aportado, en abril de 1917, contra Stalin y Kámenev, un programa de lucha contra todas las formas de dominación burguesa.

— 5º párrafo, 12ª-14ª líneas, donde se lee: *¡Como [sic] si no fuera posible luchar contra el fascismo sin llevar a delante [sic] una lucha contra el conjunto del sistema capitalista!*,

Debe leerse: Cómo si fuera posible combatir el fascismo sin librar una lucha contra el conjunto del sistema capitalista.

— 9º párrafo, 9ª línea, donde se lee: *Octubre [error de Bilan]*,
Debe leerse: septiembre.

P. 30, 5º párrafo, 3ª-10ª líneas, donde se lee: *Solo [sic] en Valencia desapareció la Guardia Civil en donde los obreros de la Columna de Hierro (CNT) ejerciendo el acuerdo tomado por su organización de pedir a la Guardia Civil la devolución de sus fusiles, volvieron al frente para, con la amenaza de sus ametralladoras, desarmar completamente a los Guardias Civiles e ir quemando los archivos de la policía*.

Debe leerse: Sólo en Valencia los obreros de la Columna de Hierro (CNT), haciendo caso omiso del acuerdo tomado por su organización —que únicamente reclamaba los fusiles de la Guardia Civil— abandonaron el frente para obligar a los guardias, bajo la amenaza de sus ametralladoras, a desarmarse totalmente, llegando a quemar los archivos de la policía.

P. 31, 4º párrafo, 18ª-19ª líneas, donde se lee: *Estado Republicano Catalán*,
Debe leerse: Esquerra Republicana de Catalunya [Izquierda Republicana de Cataluña].

— 7º párrafo, 5ª-8ª líneas, donde se lee, CENSURANDO (la CCI elimina soviético) LO ESCRITO POR *BILAN*, PARA TRATAR DE OCULTAR LA POSICIÓN OPORTUNISTA DE LA FRACCIÓN BORDIGUISTA AL RESPECTO DE LA URSS DE STALIN: *Aparte del hecho que hemos rechazado ya frente al engaño que consiste en asesinar físicamente a los proletarios en nombre de la "construcción de un socialismo" que nadie atisba aún,*

Debe leerse: Aparte del hecho, que ya hemos denunciado, del engaño soviético que consiste en asesinar físicamente a los proletarios en nombre de una «construcción del socialismo» que nadie vislumbra aún...

P. 33, 5º párrafo, 2ª línea, donde se lee, APLICANDO LA MISMA CENSURA (la CCI elimina soviética) Y POR LOS MISMOS MOTIVOS QUE EN EL CASO ANTERIOR: *Todos los estados capitalistas y Rusia se pondrán de acuerdo,*

Debe leerse: El conjunto de los Estados capitalistas y la Rusia soviética se pondrán de acuerdo...

— 6º párrafo, 4ª línea, donde se lee: *Dichos aviones vendrán de Rusia,*

Debe leerse: Esos aviones y algunos tanques llegarán de Rusia...

— 7º párrafo, 21ª línea, SE HA OMITIDO la nota, a pie de página, de *Bilan*:

Unión General de Trabajadores (reformistas).

— 10º párrafo, 1ª-4ª líneas, donde se lee: *Entonces es cuando debuta el Gobierno de Largo Caballero que se presentará como [sic] un "programa constitucional" y propondrá como tarea el mando único de la guerra,*

Debe leerse: El Gobierno [Largo] Caballero da sus primeros pasos en esta situación, presentando «un programa constitucional» que se marca como tarea hacer realidad el mando centralizado, con objeto de librar la guerra «hasta el fin».

P. 34, 10º párrafo, 13ª línea, donde se lee: *acto delictivo,*

Debe leerse: acto faccioso.

P. 35, 1º párrafo, 2ª línea, donde se lee: *el buque soviético "Zanjarin",*

Debe leerse: el buque soviético Zyrianin.

— 6º párrafo, 2ª línea, donde se lee: *Zanjarin, buque ruso,*

Debe leerse Zyrianin, buque soviético.

— 7º párrafo, 4ª-12ª líneas, donde se lee: *Aún en el "Frente Libertario" (órgano de las milicias confederadas de la CNT en Madrid) del 27 de octubre encontramos esta posición: "Milicias o Ejército nacional. ¡Para nosotros, milicias populares!". Pero también aquí de la posición de la CNT se desprende un vergonzoso oportunismo ya que, a pesar de no tener actividad en el seno del Gobierno, y de no poder controlar las operaciones militares, mantendrá una posición huraña [sic],*

Debe leerse: En el *Frente Libertario* (órgano de las milicias confederadas de la CNT en Madrid) del 27 de octubre encontraremos todavía esta postura: «¿Milicias o Ejército nacional? ¡Para nosotros, milicias populares!». Pero también en esto la posición de la CNT deriva de un vergonzoso oportunismo: manifestará una feroz oposición [al Ejército regular] únicamente en tanto que no tenga parcela de poder en el seno del Gobierno y no pueda controlar las operaciones militares.

P. 36, Nota 3, 7ª-8ª líneas, donde se lee: *¿No cree Ud. que una vez aplastado el fascismo el proletariado revolucionario examinará, a su vez, a la burguesía?,*

Debe leerse: ¿No teme usted que, tras aplastar al fascismo, el proletariado revolucionario liquide a la burguesía?

— Nota 3, 11ª línea, después de *Europa*, SE HA OMITIDO:

El capitalismo está muerto, totalmente muerto.

P. 37, tras el 1er. párrafo SE HA OMITIDO el siguiente:

¡Extraños anarquistas son esos obreros que desencadenan un movimiento de rebelión acto seguido a una consulta electoral! Por nuestra parte, no dudaríamos ni un solo instante en solidarizarnos con un movimiento proletario, incluso si estuviera dirigido por anarquistas (intentando, eso sí, hacer prevalecer, en el curso de la lucha, la única concepción que puede conducirlos a la victoria, la comunista). Sin embargo, eso no es lo que ha sucedido y nos sublevamos, desde ahora mismo, contra aquellos militantes que, en el preciso momento en que el frente de fuerzas del proletariado mundial debería cerrar filas para apoyar al proletariado español, formulan críticas al respecto de las pretendidas responsabilidades de los anarquistas españoles.

— 2º párrafo, 6ª línea, después de *complots*, SE HA OMITIDO:

En la actualidad, los últimos acontecimientos de España han mostrado una flagrante oposición entre la ideología anarquista y la elección de las Cortes.

— El título del artículo NO ES *Cuando falta el partido de clase*.

Debe leerse: Cuando falta un partido de clase... A propósito de los acontecimientos de España.

— SE HA OMITIDO los dos primeros párrafos del artículo. Los siguientes:

Pensábamos, en un principio, que era inútil reiterar, en relación con España, nuestras apreciaciones respecto al papel de la socialdemocracia en dicho país. La función histórica de esta última se ha puesto de manifiesto, de una forma tan clara, en el periodo de la posguerra, que, en efecto, volver sobre ello parecía vano. No obstante, estamos obligados a repetirnos para evitar toda especulación, así como las miserables críticas tendentes a hacer creer que queremos proteger a los socialistas y «golpear» exclusivamente a los anarcosindicalistas.

Durante sus primeras décadas, la socialdemocracia española fue un insignificante grupo, personificado en Pablo Iglesias, el «Bebel» ibérico. Sólo alcanzó una cierta influencia en el periodo previo a la guerra [mundial], a causa de su política de alianza con los republicanos burgueses, los cuales esencialmente se apoyaban en las capas intelectuales y pequeñoburguesas.

P. 38, tras el 4º párrafo SE HA OMITIDO el siguiente:

A este propósito, conviene subrayar que, al respecto de España, se ha hablado demasiado de «revolución» —cuando nos hallábamos ante una simple maniobra de la burguesía— y se ha exagerado las posibilidades de una «revolución proletaria», precisamente cuando la falta de un partido de clase y la influencia negativa del anarcosindicalismo habían minado las posibilidades de triunfo.

— 8º párrafo, 4ª línea, después de *las carteras más importantes*, SE HA OMITIDO:
Justicia, Agricultura y Trabajo.

— 12º párrafo, 5ª línea, donde se lee: *...una pretendida "ala izquierda del socialismo"*,
Debe leerse: un «ala izquierda socialista».

— 12º párrafo, 9ª línea; tras *orígenes* SE HA AÑADIDO:
Así, uno de los primeros jefes comunistas.

P. 39, 1er. párrafo, 1ª línea; tras dictadura, SE HA AÑADIDO:
Primo de Rivera.

— 1er. párrafo, 4ª línea: después de *a priori*, SE HA OMITIDO:

Esta posición fue aplicada, igual de estúpidamente en Italia, con respecto a una posible caída de Mussolini. Lo cierto es que las ilusiones democráticas resurgen con el retorno de las fuerzas sociales del capitalismo, barridas por el fascismo, y que el desembarazamiento definitivo de ellas únicamente depende de la intervención del partido que moviliza a las masas por sus objetivos de clase, frente a todas las fuerzas democráticas de la burguesía.

— 1er. párrafo, 4ª-5ª líneas, donde se lee: *...el partido con 400 miembros en toda España lanzó la consigna de "toma del poder" y "gobierno obrero y campesino"*,

Debe leerse: el Partido [el PCE], con apenas cuatrocientos miembros en toda España, lanzó la consignas de «la toma del poder» y del «Gobierno obrero y campesino».

— 1er. párrafo, 6ª línea, después de *gobierno obrero y campesino* SE HA OMITIDO:
aunque tenía ante sí a una clase obrera en plena borrachera democrática.

— 1er. párrafo, 7ª línea, donde se lee, CENSURANDO LO ESCRITO POR *BILAN*, EN BENEFICIO DE LA POSICIÓN IZQUIERDISTA DE LA CCI QUE NIEGA TODO TIPO DE TRABAJO COMUNISTA EN LOS SINDICATOS: *En lugar de trabajar dentro de la CNT y de la UGT, practicó la escisión sindical, creando un "Comité de Reconstrucción" que posteriormente se transformó en una fantasmal CGTU,*

... Debe leerse: [Además] En lugar de trabajar en la CNT, para sustraerla de la ideología anarcosindicalista, y en la reformista UGT, es decir, en los medios donde estaban los obreros, el centrismo practicó la escisión sindical con su «Comité de Reconstrucción» (posteriormente «Comité de Unión Sindical») —últimamente transformado en la fantasmal CGTU—.

— 2º párrafo, 7ª línea, donde se lee: *La liquidación del equipo Bullejos-Trilla ha significado la imposición de una nueva dirección igualmente nociva y aún más sumisa a las órdenes de Moscú,*

... Debe leerse: Tras ello, la reciente liquidación del equipo Bullejos-[León] Trilla no ha significado más que el advenimiento de una nueva dirección, igualmente nociva y sometida a las órdenes de Moscú.

— 4º párrafo, 13ª línea, donde se lee: *La revolución en España,*
Debe leerse: *La revolución de Asturias.*

— 10º párrafo, última línea, donde se lee, CENSURANDO LO ESCRITO POR *BILAN*, EN BENEFICIO DE LA POSICIÓN IZQUIERDISTA DE LA CCI QUE NIEGA EL PARLAMENTARISMO REVOLUCIONARIO DEFENDIDO POR EL PARTIDO DE MARX, ENGELS Y LENIN: *pues ello podría servir de cobertura a su responsabilidad,*

Debe leerse: pues ello podría servir, en la práctica, para encubrir las responsabilidades de todas esas corrientes «antiparlamentarias» —antiautoritarias en el pasado— que siempre han formado un bloque contra los socialistas y comunistas.

P. 40, 3er. párrafo, 7ª-8ª línea, donde se lee: *un mitin en la plaza de toros Monumental de Barcelona, 5-8-1933,*
Debe leerse: (mitin, en la Monumental de Barcelona, del 5 de septiembre de 1933).

— 3er. párrafo, última línea; tras el punto y seguido SE HA OMITIDO:

La misma prensa anarquista confiesa, así, las flaquezas de la CNT y de la FAI.

— 4ª párrafo, en el que se lee, COMO SI HUBIERA SIDO ESCRITO POR *BILAN*:

Pero volvamos a la conducta de los anarquistas cuando los sucesos de Asturias de 1934. En Andalucía, Extremadura, Valencia, Aragón y Cataluña (las regiones donde la CNT concentra el grueso de sus fuerzas) sólo tuvieron lugar escaramuzas sin importancia. En Barcelona hubo sin embargo conflictos violentos pero insuficientes para "permitir a la ciudad rebelde cumplir con su deber",

Debe leerse, en realidad, la siguiente CITA DE LA PRENSA DE LA CNT-FAI:

«En casi todos los lugares, anarquistas y sindicalistas se adhieron [a las movilizaciones, en el resto de España, con ocasión del levantamiento de Asturias de 1934] por espíritu de solidaridad pero, en general, sin entusiasmo. La lucha más encarnizada se produjo en Asturias y fue algo menor en Vizcaya; mientras que en Madrid duró 8 días, aunque no con bastante firmeza como para mantener a raya a las fuerzas armadas de la región.

En Andalucía, Extremadura, Valencia, Aragón y Cataluña (las regiones donde la CNT tiene sus [mayores] fuerzas) sólo hubo escaramuzas. En Barcelona, enfrentamientos violentos, pero insuficientes para permitir, a la ciudad rebelde, cumplir con su deber».

— 5º párrafo, 1ª-2ª líneas; SE HA AÑADIDO a lo escrito por *Bilan*:
El Estado de Sitio se abatía especialmente sobre los obreros.

— 5º párrafo, última línea; tras el punto final, SE HA OMITIDO:
Las autoridades militares se apresuraron a transmitir el mandato por medio de la Central TSF, situada en el Cuartel General del Cuerpo de Ejército.

— 6º y 7º párrafos, donde se lee, ENTRE GRAVES OMISIONES Y AÑADIDOS DE LA CCI: *Es verdad que la CNT no podía alinearse con los verdugos de ayer, hoy y mañana, en cuyas filas estaba Companys. Pero también es verdad que, en una situación de huelga generalizada en toda España y con los obreros de Asturias lanzados a la insurrección, la CNT declinó toda acción contra todas las fracciones de la burguesía.*

Esta pasividad de la CNT facilitó el que la burguesía tras aplastar la sublevación obrera de Asturias pasara abiertamente a la provocación con sus ejecuciones "legales" de dos combatientes mineros: José Laredo Corrales en Gijón y Josué Guerra en León, perpetradas el 7 de noviembre,

Debe leerse:

Es cierto que ni la CNT ni la FAI hubieran podido alinearse al lado de sus verdugos de ayer, de hoy, y seguramente de mañana, si estos últimos hubieran obtenido su victoria democrática. Pero también es cierto que los anarcosindicalistas no supieron aprovechar una ocasión como ésta para actuar contra todas las fracciones burguesas, sobre todo cuando Companys, exaltado, hizo un llamamiento al pueblo y existía la posibilidad de armarse, mientras que toda España estaba en Huelga General. En todo caso, la situación era mucho más favorable que la de sus golpes del 8 de enero y del 8 de diciembre, desencadenados en pocas regiones y en medio de una calma general.

Después de haber aplastado el levantamiento de Asturias, la burguesía pasó a la provocación abierta ejecutando "legalmente" a dos combatientes mineros: José Laredo Corrales, en Gijón, y Josué Guerra, en León, el 7 de noviembre.

— Último párrafo, en el último punto y seguido —*Tal es la pura verdad*—, la CCI ha CENSURADO, EN BENEFICIO DE LA CONCILIACIÓN CON EL ANARQUISMO, el siguiente y nuevo párrafo:

Es una dura verdad, ¡pero es la verdad! Amicus Plato, sed amicus Veritas ¡Y la «verdad» es una fórmula tan querida por los anarquistas...!

— Fecha del artículo; donde se lee *diciembre de 1934*,

Debe leerse diciembre de 1934-enero de 1935.

P. 41, 4º párrafo, 25ª línea; tras *Gobierno republicano*, SE HA OMITIDO:
y radical-socialista.

P. 42, 1er. párrafo, 28ª línea; tras *Y para eso sirve la República*, SE HA OMITIDO:
a través de los sindicalistas.

— 2º párrafo, 1ª línea; tras *El impetu de las masas*, SE HA CENSURADO, A FAVOR DE LA VISIÓN IDEOLOGIZADA DEL COMUNISMO QUE PROFESA LA CCI:

producto de las circunstancias económicas

— 2º párrafo, 17ª línea, donde se lee: *andadas sindicalistas*,

Debe leerse: errores sindicalistas.

— 2º párrafo, 18ª línea, donde se lee: *la CNT decide abstenerse ante tales crímenes*,

Debe leerse: asistiremos a la abstención de la anarquista Confederación [Nacional] del Trabajo.

— 3er. párrafo, 1ª-5ª línea, donde se lee: *Izquierda-Derecha, República-Monarquía, apoyo a la izquierda en contra de la derecha y la Monarquía; he aquí los dilemas y las posiciones que han defendido los diversos movimientos que actuaban en el interior de la clase obrera*,

Debe leerse: Izquierda-derecha; República-Monarquía; apoyo, con vistas a la revolución proletaria, a la izquierda y a la República contra la derecha y la Monarquía; éstos son los dilemas y posiciones que defendieron las diferentes corrientes que actúan en el seno de la clase obrera.

— 4º párrafo, 14ª línea, donde se lee: *Pero la podredumbre y la corrupción de los organismos que todavía se atreven a llamarse obreros son tan grandes que los cementerios están llenos de proletarios*,

Debe leerse: Lo cierto es que la podredumbre y corrupción de los organismos que aún osan proclamarse obreros son tales que, sobre las tumbas de los proletarios, los traidores de ayer y de mañana no cesan de maniobrar para continuar sus felonías.

P. 43, el titular *Llamamiento a la solidaridad obrera internacional*, tratado con el mismo rango que los títulos originales de los textos de *Bilan*, es responsabilidad de los editores del folleto.

— 7º párrafo. Tras él, SE HA OMITIDO los siguientes:

En Alemania, dos obreros, entre ellos el comunista Retlinger, han sido decapitados estos últimos días por el fascismo y uno de los jóvenes camaradas del SAP, entregado por Holanda a Alemania, se ha «suicidado».

En Bulgaria, dos comunistas han sido ahorcados.

En Polonia, diez revolucionarios, tras seis días de huelga de hambre, han sido asesinados, como perros, por la canalla pilsudskiana. Son los camaradas Godzlewlez, Zyza, Bitter, Onysink, Wilk, Korn, Zysman, Kinz, Drogel y Stefanyszyn.

Estos sacrificios por la causa deben transformarse en un doloroso estímulo para la lucha proletaria, para forjar las armas de la victoria.

— La fecha del texto NO ES *Bilan 13 Diciembre de 1934*.

Debe leerse *Bilan*, núm. 13, noviembre de 1934.

— Titular del artículo, donde se lee *Al frente imperialista hay que oponer el frente de clase*,

Debe leerse *Al frente imperialista [de la masacre de los obreros españoles] hay que oponer el frente de clase del proletariado internacional*.

— Último párrafo: donde se lee *Los obreros al permitir la victoria contra los representantes del régimen feudal podrido, pasarían después a la fase superior de la lucha por el socialismo*.

Debe leerse: Los obreros, tras haber permitido la victoria sobre los representantes del régimen feudal, podrían, acto seguido, pasar a la fase superior, la lucha por el socialismo.

P. 44, 1er. párrafo, 1ª línea: donde se lee, OMITIENDO: *pusimos en evidencia que en España está claro que es la burguesía quien detenta el poder*, Debe leerse: *pusimos en evidencia que, si bien en España el capitalismo se encontraba en la imposibilidad de organizar una sociedad al estilo de las del resto de Europa, existe, sin embargo, una burguesía que detenta el poder...*

— 3er. párrafo, 5ª línea: donde se lee: *gobierno Barrios*, Debe leerse: *Gobierno [Martínez] Barrio*.

— 3er. párrafo, a partir de la 5ª línea; donde se lee *También Azaña pudo asombrarse del hecho que Franco hizo todo sin el menor riesgo, sin que nadie le parara desde el primer día. Es un gran desconocimiento que planea sobre la situación y el capitalismo ha decidido un primer ataque frontal contra la clase obrera de España y el mundo entero sobre el frente de la guerra imperialista*, Debe leerse *Igualmente es muy posible que Azaña se asombrara de que Franco no intentara arrestarlo desde el primer día, cuando podía hacerlo sin correr ningún riesgo. Mas una gran incógnita planeaba sobre la situación. El capitalismo, aun y habiendo decidido un primer ataque frontal en todas las ciudades, no sabía, en absoluto, si su ala derecha podría obtener inmediatamente una victoria total. En previsión de ello, la detención de Azaña se reservó para más adelante, siendo la acción posterior del Frente Popular la que dio las mejores bazas de éxito a la ofensiva capitalista.*

— Inmediatamente antes del cuarto párrafo SE HA OMITIDO otros cinco. Los siguientes:

En Barcelona, en primer lugar, y también en los otros centros proletarios, el ataque de la derecha topó con un levantamiento popular, el cual — puesto que los obreros luchaban sin estar atados a la máquina estatal capitalista y afirmando su base clasista— pudo disgregarse rápidamente las tropas en cuyo seno, en correspondencia con los acontecimientos que se desarrollaban en las calles, estalló la lucha de clases, sublevándose los soldados contra sus jefes. En ese momento, el proletariado se encaminaba claramente hacia [hacer suyo] un potente armamento político del que sólo podía resultar una ofensiva contra la clase capitalista, por el triunfo de la revolución comunista.

Fue como consecuencia de la vehemente y poderosa respuesta del proletariado que el capitalismo sintió que debía abandonar su primer plan de ataque frontal y uniforme. Frente a los obreros insurrectos, en vías de adquirir una fuerte conciencia de clase, la burguesía intuyó que no había otro medio, para salvarse y vencer, que encargar al Frente Popular la dirección de la acción política de aquéllos. La tolerancia [observada al respecto] del armamento de las masas se acompañó, por tanto, con el encuadramiento de éstas; control que [Largo] Caballero quiere hoy perfeccionar, desde el punto de vista técnico, a través del «mando unificado», bajo una orientación política abiertamente capitalista. A la primera fase de débil armamento material, pero intenso armamento político, le sucedió, así, la del aumento de los instrumentos técnicos a disposición de los obreros mientras éstos eran conducidos, paso a paso, desde su anterior campo de clase al opuesto, que no es otro que el de la clase capitalista.

En Madrid, rápidamente; de forma menos fácil en Asturias y a través un procedimiento mucho más complicado en Barcelona, el Frente Popular obtuvo éxito y las masas se encuentran actualmente englobadas bajo este lema central: sacralicemos la máquina estatal del capitalismo, que funcione al máximo rendimiento para permitir la victoria sobre la derecha; el aplastamiento de los «facciosos» es el deber supremo del momento.

El proletariado ha depuesto sus armas específicas de clase y ha consentido, a través del Frente Popular, el compromiso con el enemigo. En lugar de las fronteras de clase, las únicas que habrían podido dismantelar los regimientos de Franco y devolver la confianza a los campesinos aterrorizados por la derecha, han surgido otras, declaradamente capitalistas, realizándose la Unión Sagrada para la masacre capitalista, región contra región, ciudad contra ciudad, en España, y, por extensión, Estado contra Estado, en los dos bloques, el democrático y el fascista. Que no estalle la guerra mundial no significa que la movilización del proletariado español e internacional no esté actualmente lista para su degollamiento bajo la bandera imperialista de la oposición fascismo-antifascismo.

Después de las experiencias italiana y alemana, es extremadamente desolador ver cómo proletarios de alta preparación política, basándose en el hecho de que los obreros están armados, concluyen que, pese a que el Frente Popular dirige a esos ejércitos, las condiciones estarían dadas, sin necesidad de ninguna transformación total de la situación, para permitir la defensa y el triunfo de la clase obrera. No [es así], Azaña y [Largo] Caballero son los dignos hermanos de los socialistas italianos y alemanes, son sus émulos, ya que, en una situación extremadamente crítica, han conseguido traicionar a los obreros, a los que únicamente han dejado las armas porque éstas debían servir para librar una batalla de clase, pero no en contra del capitalismo español e internacional, sino contra la clase obrera de España y del mundo entero, en el frente de la guerra imperialista.

— 6º párrafo, 8ª línea: donde se lee *Rusia y compañía*, Debe leerse *Rusia incluida*.

P. 45, 1er. párrafo, 12ª-13ª líneas: donde se lee *codiciar, mediante la corrupción política, a las masas industriales*, Debe leerse: *corromper políticamente a las masas industriales*.

— 4º párrafo, último punto y seguido: donde se lee *con la causa del proletariado en España*, Debe leerse *con la causa del proletariado español*.

— 4º párrafo, 1-6ª líneas: donde se lee *En todos los países hay que oponer a la consigna capitalista consistente en elegir entre la neutralidad o la no neutralidad o escoger entre el envío de armas y municiones a Franco o a la República, la de manifestaciones de clase y huelgas contra el transporte legal de armas de cualquier imperialismo*,

Debe leerse *En todos los países, a las consignas capitalistas por o contra la neutralidad, a favor o en contra del envío de municiones a Franco o al Gobierno [republicano], oponed [proletarios] manifestaciones de clase, huelgas contra los transportes legales de armas, batallas dirigidas contra cada imperialismo*.

— Fecha del artículo: donde se lee *agosto 1936*, Debe leerse *agosto-septiembre de 1936*.

— 5º párrafo, 1ª línea: donde se lee *Señora Isabelle Blum (error de Bilan)*, Debe leerse *Sra. Isabelle Blume*.

— Último párrafo: donde se lee *"Esta noche, una vez más, se iba a intentar lo imposible y reemplazar a los hombres por municiones ausentes..."*, Debe leerse: *—Esta noche [camaradas] intentaremos, de nuevo, lo imposible y sustituiremos por hombres las municiones que faltan*.

P. 46, 1er. párrafo, 2ª línea: donde se lee *Sra. Blum*,
Debe leerse Sra. Blume.

— 1er. párrafo, 2ª-3ª líneas: donde se lee, como si hubiera sido escrito por *Bilan*, *la Sra. Blum forma parte de la "izquierda" del P.O.B. (Partido Obrero Belga ¿???)*,
Debe leerse: la Sra. Blume forma parte de la "izquierda" del POB.

— 1er. párrafo, 11ª-12ª líneas: donde se lee *enviar un telegrama a la Sra. Blum y a Litvinof*,
Debe leerse enviar un telegrama a los Sres. Blum y Litvinov.

— 2ª párrafos, 19ª-23ª líneas: donde se lee *Evidentemente, en este asunto, como siempre, se trata de la "paz" de los explotadores contra los explotados. En cuanto a las naciones, vemos como cada día compiten sin freno entre sí en una carrera de armamentos a la que no se le ve fin*,
LA CCI HA FALSIFICADO, POR PARTIDA TRIPLE («paz», «naciones» y «carrera de armamentos a la que no se le ve fin»), LO ESCRITO POR *BILAN*, EN FAVOR DEL RADICALISMO IZQUIERDISTA Y LAS POSICIONES AMARXISTAS DE NO ALIANZA DEL PROLETARIADO Y LOS COMUNISTAS, EN NINGÚN CASO, CON NINGÚN TIPO DE NACIONALISMO, INCLUSO REVOLUCIONARIO, Y DE NEGACIÓN DE LA INELUCTABILIDAD, EN LA ACTUAL ÉPOCA DE AGONÍA HISTÓRICA DEL CAPITALISMO, DE LA ALTERNATIVA O GUERRA IMPERIALISTA MUNDIAL O REVOLUCIÓN, SOSTENIDAS POR LA CORRIENTE. Debe leerse: Evidentemente, como siempre, se trata de la paz de los explotadores contra los explotados. En cuanto a la otra, se llenan la boca de ella todos los días mientras impulsan, hasta el límite, la carrera armamentística.

— 3er. párrafo, 21ª línea: donde se lee *las mistificaciones del discurso de la Sra. Blum y compañía*,
Debe leerse la mistificación del discurso del Sr. Blum en Luna-Parc.

— 5º párrafo, 1ª línea: donde se lee *la Sra. Blum*,
Debe leerse la Sra. Blume.

P. 47, 3er. Párrafo, 10ª-12ª líneas: donde se lee, refiriéndose al 19 de julio de 1936 y CONFUNDIENDO AL GOBIERNO DE COMPANYS Y AL GOBIERNO VASCO («SEPARATISTAS»), ALUDIDOS POR *BILAN*, CON LOS MILITARES GOLPISTAS: *En esos momentos no existe Gobierno alguno al lado de los obreros, ni republicanos, ni sediciosos*,
Debe leerse: En ese momento, al lado de los obreros no hay Gobierno alguno; no hay republicanos ni separatistas.

— 6º párrafo, 1ª-3ª líneas: donde se lee, COMO SI FUERA EN PASADO, *Pero esta previsión no era la que más parecía corresponderse a la evolución de los terribles acontecimientos en España*,
Debe leerse Esta hipótesis no es, con todo, la que parece corresponder a la evolución de los atroces acontecimientos en España.

— 8º párrafo, 1ª línea: donde se lee *la Sra. Blum*,
Debe leerse la Sra. Blume.

P. 48, 1er. párrafo, 1ª-5ª líneas: donde se lee *TRADUCIENDO NEGLIGENTEMENTE Y OMITIENDO PARTE DE LO ESCRITO por Bilan, De su derrota brotará el dique de hierro de la lucha de clases contra la que nada podrá ningún ejército porque los trabajadores sabrán servirse de esa experiencia contra sus enemigos de clase, para conseguir la victoria de la revolución*,
Debe leerse De su derrota, emergerá [sin embargo] indestructible la lucha de clases contra la cual ninguna arma tendrá suficiente potencia, ya que los trabajadores, que deberían dirigirla contra sus hermanos, sabrán servirse de ella contra su enemigo de clase, por la victoria de la revolución.

— 5º párrafo, 1ª-3ª líneas: donde se lee, *TRADUCIENDO NEGLIGENTEMENTE Y COMO SI FUERA EN PRESENTE, ¿Qué queda del espejo que ciega a tantos que se dicen comunistas de izquierda, Don Quijotes de una revolución inexistente?*,
Debe leerse ¿Qué queda de aquel espejismo que cegaba a tantos de los supuestos comunistas de izquierda, don Quijotes de inexistentes revoluciones?

— 6º párrafo, 1ª-3ª líneas: donde se lee, *FALSIFICANDO LO ESCRITO POR BILAN (chovinista y no nacionalista) PARA ADJUDICARLE LA POSICIÓN ANTINACIONALISTA, POR PRINCIPIOS, PROPIA A LA IZQUIERDISTA CCI, Y TRADUCIENDO NEGLIGENTEMENTE Hoy, cuando vientos de "concordia" soplan en la zona republicana, cuando se tejen los hilos de un nuevo acto de movilización nacionalista...*,
Debe decir Hoy, cuando aires de «concordia» reinan en la zona republicana y salen a la luz los hilos de un nuevo acto de movilización chovinista...

— 8º párrafo, 2ª-5ª líneas: donde se lee, *ALTERANDO EL CONTENIDO DE LO ESCRITO POR BILAN Y DE LOS ACONTECIMIENTOS REALMENTE SUCEDIDOS, El Gobierno Negrín, presentado como el "gobierno de la victoria" alrededor de la resistencia de Madrid contra las tropas italianas y de la ofensiva en el País Vasco*,
Debe leerse El Gobierno Negrín, que llega al poder tras la "victoria" [de la República], en las proximidades de Madrid, sobre las tropas italianas y la ofensiva [del ejército franquista] en el País Vasco.

P. 49, 6ª párrafo, 14ª-17ª línea: donde se lee, *CENSURANDO, POR PROPIO PREJUICIO DE LA CORRIENTE, EL SÍMIL RELIGIOSO ESCRITO CONSCIENTEMENTE POR BILAN (las detenciones llovían como maná celestial), Apenas ayer los anarquistas estaban considerados como los aliados de la "quinta columna" y los arrestos caían por cientos*,
Debe leerse Todo ello mientras que, hasta ayer mismo, los anarquistas eran considerados aliados de la «quinta columna» y las detenciones llovían sobre ellos como un maná celestial.

P. 50, 5ª párrafo, 1ª línea: donde se lee *del señor Chaves*,
Debe leerse del Sr. Chaves Nogales.

— 7º párrafo, donde se lee *CENSURANDO Y FALSIFICANDO LO ESCRITO POR BILAN, PARA ATRIBUIRLE LA POSICIÓN IDEALISTA PROPIA DE LA CCI («TENDENCIA IRRACIONAL» DE LOS ACONTECIMIENTOS DE LA LUCHA DE CLASES) QUE ES AJENA A LA FRACCIÓN BORDIGUISTA: ¿Qué pasa? Una tendencia irracional a continuar la guerra se impone al cansancio que existe en los dos campos e impide que tengan éxito los esfuerzos para llegar a un compromiso*,
Debe leerse ¿Qué sucede entonces? La situación internacional se impone, por encima de la lasitud que reina en los dos bandos, e impide manifestarse a la luz del día y llegar a término a las tendencias que evolucionan hacia el compromiso (los famosos complots fascistas). Incluso las

declaraciones de Companys sobre el absurdo [que representaría], para «nosotros, los catalanes», detener la lucha contra el fascismo y tratar separadamente con Franco, no son lo suficientemente ortodoxas como para poder disimular las preocupaciones de la burguesía catalana.

P. 51, 3er. párrafo, 6ª-8ª líneas: donde se lee, REPRODUCIENDO, TAL CUAL, UNA ERRATA COMETIDA POR *BILAN*, *A la guerra civil de la burguesía contra el proletariado oponemos la guerra civil del proletariado contra la burguesía*,
Debe decir Hemos opuesto a la guerra imperialista de la burguesía contra el proletariado, la guerra civil del proletariado contra la burguesía.

— 7º párrafo, 4ª línea: donde se lee *Ahora, en las jornadas de Mayo de 1937*, debe iniciarse, como sigue, un nuevo párrafo:
El 4 de mayo de 1937 esos mismos proletarios, *provistos de armas*.

P. 52, 8º párrafo, 3ª línea: donde se lee *Barrios*,
Debe leerse [Martínez] Barrio.

P. 53, 1er. párrafo, 8ª-9ª líneas: donde se lee, ALTERANDO INJUSTIFICADAMENTE EL TÉRMINO EMPLEADO EN EL ORIGINAL, *Transformando la guerra imperialista en guerra civil*,
Debe leerse transformando la guerra capitalista en guerra civil.

P. 54, entre el 1º y el 2º párrafos SE HA OMITIDO:
¡Proletarios!

— Entre el 10º y 11º párrafos, SE HA OMITIDO el siguiente:
En España, a las tentativas de compromisos que tienden a echar los cimientos de la paz de la explotación capitalista, ¡responded por medio de la confraternización de los explotados de ambos ejércitos para la lucha simultánea contra el capitalismo!

P. 55, 3er. párrafo, 6ª-9ª líneas: donde se lee, CONTRARIAMENTE AL ORIGINAL, COMO SI LO RELATADO NO FUERA YA UN HECHO ACONTECIDO: *Franco retoma la ofensiva y de Teruel no quedarán más que ruinas entre las que dos ejércitos capitalistas expondrán, puede que durante semanas, a los proletarios a las balas y a la metralla*,
Debe leerse: Franco retomó la ofensiva y de Teruel no quedó más que las ruinas en las que los dos ejércitos capitalistas habían hecho de los proletarios blanco de su metralla durante semanas.

P. 56, 1er. párrafo, líneas 1ª-6ª: donde se lee, CENSURANDO, POR PARTIDA DOBLE, EL ORIGINAL (los sindicatos fueron vejados, había que aislarlos) EN BENEFICIO DE LA POSICIÓN IZQUIERDISTA, ANTISINDICAL, POR PRINCIPIOS, DE LA CCI, QUE LA FRACCIÓN BORDIGUISTA NO DEFENDÍA, *Los sindicatos, pese a su adhesión a la causa de la guerra están inquietos porque en su interior el descontento obrero es tan grande que se ven forzados a atajar. No es casual que la prensa de Barcelona no haya cesado de hablar de revolución*,
Debe leerse Los sindicatos, a pesar de su aplicación a la causa de la guerra, fueron vejados, dado que existía, en ellos, un descontento obrero que era preciso atajar. No es casualidad que [a este propósito] la prensa de Barcelona no cesara de insistir en que había que aislarlos, a la vez que se dejaba de hablar de revolución.

— 3er. párrafo, 4ª-6ª líneas: donde se lee, ATRIBUYENDO A LO CITADO POR *BILAN* DE *SOLIDARIDAD OBRERA* (CNT) UNA LÓGICA DE LA QUE EL PERIÓDICO ANARCOSINDICALISTA CARECÍA, *“Cuando se exige de los asalariados un mayor rendimiento en el trabajo, se están atacando constantemente sus conquistas sociales”*,
Debe leerse «Mientras que se exige a los trabajadores un rendimiento más alto en el trabajo, se ataca constantemente sus conquistas sociales».

— Titular del artículo: donde se lee *El aislamiento de nuestra fracción*,
Debe leerse El aislamiento de nuestra fracción ante los acontecimientos de España.

— Referencia del artículo: donde se lee *Bilan n° 46 enero 1938*,
Debe leerse *Bilan*, núm. 46, diciembre de 1937-enero de 1938.

— 8º párrafo, 1ª-3ª líneas: donde se lee, ALTERANDO EL SIGNIFICADO DEL ORIGINAL (*recuperar los islotes marxistas*, en lugar del *localizar los islotes marxistas* escrito por *Bilan*), *Actualmente según las enseñanzas de los bolcheviques después de 1914, intentamos en vano recuperar los escasos islotes marxistas*,
Debe leerse Conforme a las lecciones proporcionadas por los bolcheviques después de 1914, en vano intentamos localizar actualmente los raros islotes marxistas.

— 9º párrafo, 3ª-5ª líneas: donde se lee, SUSTITUYENDO EL ENSOMBRECIMIENTO Y LA ÉPOCA DE CRISIS, AFIRMADOS POR *BILAN*, POR UNAS SUPUESTAS Y MODERNISTAS *ZOZOBRA* Y *ÉPOCA DE QUIEBRA*, PROPIAS, EN REALIDAD, AL RELATIVISMO SUBJETIVISTA DE LA CCI, *Parece que todo vaya a zozobrar y que vivamos una lamentable época de quiebra de todo lo que subsistía como elemento revolucionario*,
Debe leerse Parece como si todo se hubiera ensombrecido y estuviéramos viviendo una época de crisis de cuanto subsistía como elemento revolucionario.

— Último párrafo, p. 56/1er. párrafo, 1ª-3ª líneas, p. 57: donde se lee, OMITIENDO LA BASE OBJETIVA (la ola auténticamente revolucionaria de mañana), EXPLICITADA POR *BILAN*, DE LA PRETENDIDA ERECCIÓN DE LA NUEVA INTERNACIONAL, *A ningún precio y bajo ningún pretexto queremos dejar de partir de un criterio de principio para señalar a los grupos con los que hay que buscar un lugar de trabajo en común y con los que es preciso constituir un centro de enlace internacional con el fin de construir los fundamentos programáticos de esta Internacional realmente revolucionaria que fundaremos mañana*,
Debe leerse A ningún precio, bajo ningún pretexto, queremos desligarnos de un criterio de principio a la hora de identificar los grupos con los cuales hay que buscar un espacio de trabajo común y constituir un centro de relaciones internacionales, con miras a anclar los fundamentos programáticos de la nueva Internacional que la ola auténticamente revolucionaria de mañana nos permitirá fundar.

P. 57, 3er. párrafo, 6ª línea: donde se lee, POR FLAGRANTE NEGLIGENCIA, *Le-Soil-Dauge*,
Debe leerse Lesoil-Dauge.

— 3er. párrafo, 14ª línea: donde se lee, DE FORMA INCOMPREENSIBLE PARA EL LECTOR, *saludar al proletariado con salvas de fuego y hierro*, Debe leerse, por supuesto: *saludar al proletariado con salvas de fuego y metralla*.

— 5º párrafo, 2ª-6ª líneas: donde se lee, ALTERANDO LOS HECHOS EXPUESTOS POR *BILAN*, *En Estados Unidos los Trotskistas [sic] han entrado en el partido socialista oficial, después de haberse fusionado con un partido socialista independiente, en donde aun [sic] se encuentran*, Debe leerse *En Estados Unidos, los trotskistas han entrado y se mantienen aún en el seno del Partido Socialista oficial, tras haberse fusionado previamente con un partido socialista independiente*.

— 7º párrafo, 14ª-15ª líneas: donde se lee, FALSIFICANDO FLAGRAMENTE, EN FAVOR DE LA POSICIÓN ANTIPARLAMENTARIA, POR PRINCIPIOS, DE LA CCI, LO ESCRITO POR *BILAN*, *el POB decide poner a Dauge en la lista de candidatos*, Debe leerse *el POB decidió eliminar a Dauge de su lista de candidatos*.

P. 58, 3er. párrafo, 1ª-3ª líneas: donde se lee, ALTERANDO NEGLIGENTEMENTE EL SENTIDO DE LO AFIRMADO POR *BILAN*, *Nuestra proposición no tiene prisa y dejaremos como están nuestras relaciones con los demás grupos*, Debe leerse *Nuestra propuesta no tuvo seguimiento y nuestros contactos con todos esos grupos se mantuvieron como hasta entonces*.

— 7º párrafo, 5ª línea: donde se lee, TRADUCIENDO NEGLIGENTEMENTE, A PROPÓSITO DE LOS GRUPOS FRANCESES CONTACTADOS POR *BILAN*, *reaccionar*, Debe leerse todo lo contrario, *no reaccionar*.

P. 59, 1er. párrafo, 1ª línea: donde se lee *Brandtler*, Debe leerse *Brandler*.

— 3er. párrafo, 20ª-21ª líneas: donde se lee, TRADUCIENDO "A LA LIGERA", *Nin ha olvidado su parentesco "Trotskista" de cuando Rusia*, Debe leerse *Nin ha olvidado su paréntesis «trotsquista» de Rusia*

— 4º párrafo, 9ª-10ª líneas: donde se lee, AVALANDO, POR NEGLIGENCIA DE LA CCI EN LA TRADUCCIÓN, Y CONTRARIAMENTE A LO ESCRITO POR *BILAN*, AL ALA IZQUIERDA DEL BURGUES Y CONTRARREVOLUCIONARIO *POUM*, *Los Andrade y Cia representan a los obreros más avanzados del POUM*, Debe leerse *Los Andrade y Cia. representan a quienes subordinan los obreros más avanzados a la política contrarrevolucionaria del POUM*.

— 6º párrafo, 7ª-12ª líneas: donde se lee, NEGANDO, POR UNA INFAME TRADUCCIÓN, LO AFIRMADO REALMENTE POR *BILAN* (imposibilidad de que el factor subjetivo determine el cambio de una situación objetivamente desfavorable para el proletariado), *Somos profundamente conscientes de la imposibilidad de cambiar esta situación internacional que no es mas [sic] que el reflejo de la relación de fuerzas entre clases desfavorable al proletariado a causa de las propuesta [sic] de creación de internacionales o por las alianzas con oportunistas*, Debe leerse *Somos perfectamente conscientes de la imposibilidad de cambiar la presente situación internacional, que no es más que el reflejo de una correlación de fuerzas, entre las clases, desfavorable al proletariado, proponiendo crear nuevas Internacionales o llevando a cabo alianzas con oportunistas*.

P. 62, 4º párrafo, 1ª-3ª líneas: donde se lee *el golpe de estado militar que devuelve al trono a los Borbones en Enero de 1874* (error de *Bilan* mal corregido en el folleto), Debe leerse *el golpe de Estado que, en diciembre de 1874, restauró a los Borbones en el trono*.

— 5º párrafo, última línea: donde se lee *sociedades conspirativas*, Debe leerse *sociedades cooperativas*.

— 6º párrafo, 3ª línea: donde se lee *Fanelli*, Debe leerse *Guisepe Fanelli*.

— 6º párrafo, 15ª-19ª líneas: donde se lee, TRADUCIENDO POR SU CONTRARIO LO ESCRITO POR *BILAN*, *Como veremos, más adelante, cuando en 1910 surge la CNT emplea la terminología anarco-sindicalista, ya que el término "colectivista" desde entonces designa a los marxistas, a los partidos socialistas de la IIª Internacional*, Debe leerse *Veremos después que, a partir de 1910, cuando surja la CNT, los marxistas y los partidos socialistas de la II Internacional emplearán el término «anarcosindicalista» para designar, en adelante, ese «colectivismo»*.

— 9º párrafo, 6ª-7ª líneas: SE AÑADE *la FRE* [Federación Regional Española, anarquista], NO PRESENTE EN EL ORIGINAL, como la que *autorizó a sus miembros a participar en los gobiernos locales* [surgidos del movimiento cantonalista], cuando, en realidad, Según *Bilan*, dicha autorización provino de la Internacional [bakuninista].

P. 63, 5º párrafo, última línea: donde se lee *la expedición marroquí*, Debe leerse *la expedición [militar] a Marruecos*.

— 6º párrafo, 6ª-7ª líneas: donde se lee *Unamuno —hoy ferviente partidario de Franco—*, LA CCI HA AÑADIDO A LO ESCRITO POR *BILAN*: *ferviente*.

— 6º párrafo, 9ª-10ª líneas: donde se lee *Solo [sic] poco tiempo antes de la guerra se vio llegar un gran número de intelectuales al partido socialista [sic]*, Debe leerse *Sólo poco antes de la guerra afluyó un sector de intelectuales al Partido Socialista...*

— 7º párrafo, 1ª-4ª líneas: donde se lee, ATRIBUYENDO FALSAMENTE EL CALIFICATIVO DE «PABLISMO» A *BILAN*, *El partido socialista [sic], en su conjunto, tuvo desde sus orígenes, un marcado color local que nos disponemos a tildar de "pablismo" del [sic] nombre de Pablo Iglesias*, Debe leerse [De este modo] *el Partido Socialista Obrero Español tuvo, desde el inicio, en su globalidad, un horizonte local que se dio en llamar «pablismo» en referencia a Pablo Iglesias*.

P. 64, 1er. párrafo: donde se lee, ALTERANDO Y MUTILANDO, HASTA HACERLO INCOMPREENSIBLE, LO ESCRITO POR *BILAN*, *El colaboracionismo llevo [sic] a tolerar incluso que Largo Caballero, el mismísimo secretario general de la UGT, fuera nombrado consejero de Estado. Los ofrecimientos llegaban en el ámbito de la Asamblea nacional corporativa, que el Gobierno se aprestaba a crear, contando con la unanimidad de los presentes en el debate de aceptación de su candidatura. Solo [sic] el temor de una reacción negativa de las masas obreras hizo que su integración hubiera de ser rechazada por un voto en la votación definitiva.*

Debe leerse El colaboracionismo incluso llegó a tolerar que Largo Caballero, secretario permanente de la UGT, fuera nombrado Consejero de Estado. En el mismo sentido y por lo que concierne al ofrecimiento de escaños en el seno de la Asamblea Nacional Corporativa que el Gobierno [de Primo de Rivera] se planteaba crear, hubo unanimidad en aceptarlo, en el curso de los debates realizados en el Consejo Nacional del PSOE, y sólo el temor a una reacción de las masas obreras impidió a éste, por un voto, pronunciarse a favor.

— 10º párrafo, 25ª-26ª líneas: donde se lee, HACIENDO INCOMPREENSIBLE LO REFERIDO, EN REALIDAD, POR *BILAN*, *3º reconocimiento a los grupos federados en virtud de su propia cultura,*

Debe leerse 3º) el reconocimiento de su propia cultura a las poblaciones federadas.

P. 65, 2º párrafo, 7ª línea: donde se lee *Borodine*,

Debe leerse Borodin.

— 11º párrafo, 4ª-7ª líneas, donde SE AÑADE (NO PRESENTE EN EL ORIGINAL): *Pero con la precipitación de acontecimientos a partir de 1930 [los republicanos] empezaron a salir a la superficie aunque actuando siempre de forma muy discreta.*

P. 66, 9º párrafo, 1ª línea: donde se lee *Este artículo de un compañero [tratamiento de clase] de la Minoría, FALSIFICANDO EL TRATAMIENTO de camarada [PROPIO AL MISMO PARTIDO] aplicado por Bilan,*

Debe leerse Este artículo de un camarada de la minoría de la Fracción.

P. 67, 4º párrafo, 4ª-9ª líneas: donde se lee, DICIENDO LO CONTRARIO (*no entregar*) DE LO AFIRMADO (*entregar*) EN EL ORIGINAL, SIN DUDA ALGUNA POR DESCONFIANZA SECTARIA EN LA CAPACIDAD DE COMPRENSIÓN REVOLUCIONARIA DEL TEXTO POR EL LECTOR, *La prueba está en que el gobierno democrático, modificado por dos veces en algunas horas, en lugar de replegarse o precipitarse en llegar a un compromiso con los jefes militares sublevados, prefiere aliarse con las organizaciones obreras, sin que con eso entregue las armas a la clase obrera,*

Debe leerse Prueba de ello es que el Gobierno democrático, cambiado por dos veces en tan sólo algunas horas, en lugar de replegarse o de apresurarse a llegar a un acuerdo con el jefe de los militares insurrectos, prefiere aliarse con las organizaciones obreras y entregar las armas al proletariado.

— 6º párrafo, dos últimas líneas: donde se lee, POR UNA INFAME TRADUCCIÓN, *El otro, el gobierno legal, es una cáscara vacía, un simulacro aprisionado por la situación,*

Debe leerse El otro, el gobierno legal, es una cáscara vacía, un simulacro, un prisionero de la situación.

— 7º párrafo, 4ª-6ª líneas: donde se lee, CENSURANDO, DE NUEVO, EL ORIGINAL, AL OBJETO DE “NO CONTAMINAR” AL LECTOR CON EXPRESIONES POPULISTAS, *estas [sic] son las formidables y ardientes expresiones del profundo cambio en las relaciones de clase,*

Debe leerse éstas son las formidables expresiones, apasionadas y plebeyas, de esta profunda transformación de las relaciones entre las clases...

P. 68, 1er. párrafo, 1ª-3ª líneas: donde se lee, FALSIFICANDO, OTRA VEZ, EL ORIGINAL, CON LA INTENCIÓN DE VELAR POR LA “REVOLUCIONARIEDAD” DEL LECTOR, *Es imposible que la derrota de los militares tenga como consecuencia ineluctable el refuerzo del gobierno democrático,*

Debe leerse Es dudoso que la derrota de los militares tuviera como consecuencia ineluctable un fortalecimiento del Gobierno democrático.

P. 69, 2º párrafo, penúltima línea: donde se lee, MODIFICANDO, A CONVENIENCIA DE LA POLÍTICA DE LA CCI, LO ESCRITO POR *BILAN*, *construir su verdadero partido,*

Debe leerse reconstruir su auténtico partido de clase...

— 5º párrafo, 4ª-7ª líneas: donde se lee, HACIENDO ABSOLUTAMENTE ININTELIGIBLE LO AFIRMADO POR *BILAN*, *Hoy tiene que escoger [el POUM] entre el apoyo directo o involuntario a la burguesía a la alianza con los obreros revolucionarios del mundo entero,*

Debe leerse Hoy tendrá que elegir entre el apoyo, ya sea directo o involuntario, a la burguesía, o la alianza con los obreros revolucionarios del mundo entero.

— 6º párrafo, penúltima línea: donde se lee *asociación política,*

Debe leerse acción política.

— Documento «Moción de la minoría», final. Falta la referencia: *Bilan*, núm. 36, octubre-noviembre de 1936.

— Documento «Comunicado de la Comisión Ejecutiva», referencia de su publicación: donde se lee *Bilan* n.º. 34. Agosto 1936,

Debe leerse *Bilan*, núm. 34, agosto-septiembre de 1936.

— 7º párrafo, 3ª-7ª líneas: donde se lee, MODIFICANDO EL SENTIDO PRECISO DE LO ESCRITO POR *BILAN*, *Las circunstancias no han propiciado una discusión profunda de las divergencias, más que nada porque parte de los camaradas se encuentra en estos momentos imposibilitada para participar en ella con sus opiniones,*

Debe leerse Las presentes condiciones no han permitido una discusión en profundidad de las diferencias, tanto más cuanto que una parte de los camaradas no tiene actualmente la posibilidad de aportar el concurso de sus opiniones.

— 13º párrafo, dos últimas líneas: donde se lee *determinar una posición autóctona de la clase obrera, incluso en la actual situación,*

Debe leerse determinar una línea autónoma de la clase obrera, incluso en el cuadro de la situación actual.

— Tras el 13º párrafo, SE HA OMITIDO el siguiente:

Contamos con publicar en el próximo número de *Bilan* todos los documentos relativos a las divergencias surgidas en el seno de nuestra organización.

— Titular del segundo documento : donde se lee *Resolución de dos camaradas de la minoría. Biondo y Remolo*, debe leerse Resolución de los camaradas Biondo y Romolo.

P. 70, titular: donde se lee, DE FORMA INCORRECTA E INCOMPLETA, *La crisis en la Fracción*, Debe leerse La crisis de la Fracción. Comunicado de la CE.

P. 71, 1er. párrafo, última línea: donde se lee, CENSURANDO A *BILAN* POR MOR DE LA POSICIÓN ANTINACIONALISTA, POR PRINCIPIOS, DE LA CCI, *de todas partes*, Debe leerse en todos los países.

— Tras el 1er. párrafo, SE OMITE el siguiente añadido de Bilan: (Ver página 32: «Comunicado del Comité de Coordinación»).

— Tras el 1er. párrafo, donde se lee *Bilan n° 35. Septiembre 1936*, Debe leerse *Bilan*, núm. 35, septiembre-octubre de 1936.

— 4º párrafo, 2ª línea: donde se lee, CAMBIANDO EL TRATAMIENTO DADO POR EL ORIGINAL, *compañeros* [miembros de una misma clase], Debe leerse camaradas [miembros de un mismo partido].

— 5º párrafo, 3ª línea: donde se lee, CAMBIANDO EL TRATAMIENTO DADO POR EL ORIGINAL, *compañeros*, Debe leerse camaradas.

— 9º párrafo, 3ª y 10ª líneas: donde se lee, CAMBIANDO EL TRATAMIENTO DADO POR EL ORIGINAL, *compañeros*, Debe leerse camaradas.

— 10º párrafo, 2ª y 4ª líneas: donde se lee, CAMBIANDO EL TRATAMIENTO DADO POR EL ORIGINAL, *compañeros*, Debe leerse camaradas.

— 11º párrafo, 1ª línea: donde se lee, CAMBIANDO EL TRATAMIENTO DADO POR EL ORIGINAL, *compañeros*, Debe leerse camaradas.

— 12º párrafo: donde se lee *Exige que se publique el presente orden del día en el próximo número de "Prometeo" y de "Bilan"*, Debe leerse Exigir que el presente comunicado sea publicado en el próximo número de *Prometeo* y de *Bilan*.

P. 72, 7º párrafo, 1ª-5ª líneas: donde se lee, MODIFICANDO LO ESCRITO POR *BILAN*, *Un grupo de camaradas de la minoría de la Fracción Italiana de la Izquierda Comunista [...] cortó bruscamente todos los lazos disciplinarios y formales con la organización*, Debe decir Un grupo de camaradas de la minoría de la Fracción Italiana de la Izquierda Comunista [...] rompió definitivamente todos sus lazos disciplinarios y formales con la organización...

— 8º párrafo: donde se lee, TRADUCIENDO POR LA REORGANIZACIÓN DEL COMITÉ CENTRAL DE MILICIAS ANTIFASCISTAS, LO QUE, EN EL ORIGINAL, ES LA REORGANIZACIÓN DE LAS MILICIAS, *Hoy, una nueva situación se presenta llena de incógnitas y de peligros para la clase obrera: La [sic] disolución del Comité Central de las milicias [sic] Antifascistas, organismo nacido de la Revolución y garantía del carácter de clase de las [sic] éstas, y la reorganización de ese último en un ejército regular que depende del Consejo de Defensa, deformando así el principio de la milicia voluntaria obrera*, Debe leerse Hoy se presenta una nueva situación llena de incógnitas y peligros para la clase obrera: la disolución del Comité Central de Milicias Antifascistas, organismo surgido de la revolución y garante del carácter clasista de las milicias, y la reorganización de estas últimas en un Ejército regular, bajo las órdenes del Consejo de Defensa, deforman el principio de la milicia obrera voluntaria.

— 10º párrafo, 1ª-2ª líneas: donde se lee, TRASTOCANDO, CON UNA NEGLIGENTE TRADUCCIÓN, TODO EL SENTIDO DEL ORIGINAL, *El trabajo político de esas organizaciones [las supuestas «organizaciones de clase» de España, referidas por la minoría de Bilan] asume una importancia primordial*, Debe leerse Por lo mismo, el trabajo político en esas organizaciones reviste una importancia primordial.

— 11º párrafo, 1ª línea: donde se lee *compañeros*, Debe leerse camaradas [la minoría de la Fracción].

— 12º párrafo, 1ª línea: donde se lee *compañeros*, Debe leerse camaradas.

— 12º párrafo, 2ª línea: donde se lee, MOSTRANDO PALMARIAMENTE LA NEGLIGENCIA ABSOLUTA CON QUE HA SIDO EFECTUADA LA TRADUCCIÓN EN SU CONJUNTO, *columna internacional de Nin*, Debe leerse Columna Internacional Lenin.

— Tras la fecha, al final del documento "Declaración de la Minoría. Octubre 1936", SE OMITE la referencia: *Bilan*, núm. 37, noviembre-diciembre de 1936.

P. 73, 4º párrafo, 1ª-6ª líneas: donde se lee, OMITIENDO UNA PARTE DEL TEXTO Y HACIENDO ININTELIGIBLE ÉSTE, *La C.E. se ha basado en un criterio elemental y de principio de la vida de la organización cuando decidió no reconocer al grupo de Barcelona. Y por eso consideramos que ni siquiera fueron discutidas por el Comité de Coordinación y que fueron comunicadas en nuestro precedente comunicado*, Debe leerse La CE se ha basado en un criterio elemental y de principio para la vida de la organización cuando ha decidido no reconocer al grupo de Barcelona. Esto, por lo que respecta a las consideraciones que no han sido ni tan siquiera discutidas por el C de C [Comité de Coordinación] y que fueron publicadas en nuestro precedente comunicado.

— 8º párrafo: donde se lee, ALTERANDO Y HACIENDO INCOMPREENSIBLE LO ESCRITO POR *BILAN*, *La C.E. exhorta a todos los camaradas para que tomen conciencia de la gravedad de la situación y [a] que se mantengan en sus posiciones para poder pasar a una discusión cuya meta no será el triunfo de una u otra tendencia sino la habilitación de la Fracción a [sic] hacerse digna a la causa del proletariado revolucionario rechazando ideologías que acabarán revelándose a lo largo de los acontecimientos españoles como elementos nocivos para la lucha de la clase obrera*, Debe leerse *La CE exhorta a todos los camaradas a percatarse de la gravedad de la situación y a contener todas sus reacciones con el objetivo de poder llevar a cabo una discusión, cuyo fin no sea el triunfo de una u otra tendencia, sino capacitar a la Fracción para hacerla digna de la causa del proletariado revolucionario, mediante la erradicación [de su seno] de toda ideología que se revele — en el curso de los acontecimientos de España— como un elemento nocivo para la lucha de la clase obrera.*

P.74, 3er. párrafo, 1ª-2ª líneas: donde se lee *La última solicitud de la C.E. del 25 de noviembre*, Debe leerse *El último llamamiento de la CE, del 25 de noviembre.*

— Último párrafo, 4ª línea: donde se lee *a los camaradas de la minoría*, Debe leerse *a los camaradas de la minoría.*

— Último párrafo, 6ª-10ª líneas: donde se lee, MODIFICANDO EL ORIGINAL Y AÑADIÉNDOLE TEXTO (*en espera de su Congreso*), *Estos camaradas [los de la minoría] están invitados a mandar una respuesta individual para el trece de diciembre salvo los camaradas que residen en Barcelona en espera de su Congreso para que puedan documentarse por completo sobre la situación*, Debe leerse *Todos ellos están invitados a hacer llegar individualmente su respuesta, desde hoy hasta el 13 de diciembre, excepción hecha de los camaradas residentes en Barcelona, cuyo regreso esperamos, a fin de que puedan documentarse adecuadamente.*

P.90, titular: donde se lee *Masacre de obreros en Barcelona*, Debe leerse *Un manifiesto de los comunistas mexicanos sobre la masacre de Barcelona.*

— Tras el titular, la CCI HA OMITIDO los dos siguientes y significativos párrafos escritos por *Bilan*.
Publicamos el siguiente manifiesto que nos ha llegado del «Grupo de Trabajadores Marxistas» de México. El lector podrá constatar que, sobre las cuestiones esenciales, hay coincidencia entre los puntos de vista defendidos por las fracciones belga e italiana y por los camaradas de México. Los acontecimientos políticos —y, en el más alto grado, aquellos que tienen una importancia capital, como la guerra imperialista en España— exigen que no nos limitemos a registrar la concordancia de las posiciones políticas ni el consuelo que ello procura en la lucha entablada contra el capitalismo, al servicio del cual se encuentran, desde ahora, todas las fuerzas que tienen influencia en las masas. El deber de los comunistas —en especial cuando la bancarrota alcanza a los mismos grupos que, habiendo pretendido luchar por la regeneración del movimiento comunista, han llegado a combinar el apoyo a la guerra imperialista con la lucha por la revolución— consiste en ir más allá de los acontecimientos del momento, a fin de abordar una confrontación política sobre las cuestiones fundamentales del comunismo. Por ello, nuestra fracción ha llamado, con ocasión de este manifiesto, a los camaradas mexicanos, a que procedan sin tardanza a esta discusión de la que esperamos vivamente poder dar cuenta pronto a los lectores de *Bilan*.

— Primera consigna (*¡Una lección para los trabajadores de México!*): INEXISTENTE EN *BILAN*.

— Segunda consigna (*¡En México no debe repetirse el descalabro sufrido por los trabajadores de España!*): EN EL ORIGINAL NO TIENE TAL TRATAMIENTO (inicia el primer párrafo de texto normal).

— 2º párrafo, 2ª línea: donde se lee *Que tenemos un gobierno obrerista*, Debe leerse *Que tenemos un gobierno obrero.*

— 3er. párrafo, 2ª-3ª líneas: donde se lee *Los trabajadores de España pensaban [...] Que tenían un gobierno obrerista*, Debe leerse *Los trabajadores de España [...] creían tener un gobierno obrero.*

— 10º párrafo, 1ª-2ª líneas: donde se lee, tras el subtítulo *¿Por qué Cárdenas da su apoyo a Azaña?, ¡Para afirmar la confianza de los trabajadores en su proletarismo!*
Debe leerse *¿Quizás para mantener la confianza de los trabajadores en su espíritu de clase...?*

— 14º párrafo, 4ª-5ª líneas: donde se lee, ALTERANDO EL CONTENIDO DE LO AFIRMADO EN EL ORIGINAL, *Quedan destruidas todas las ilusiones de nueve meses [los primeros de la guerra civil española]*, Debe leerse *¡cuántas ilusiones [han sido] destruidas en estos nueve meses!*

— 14º párrafo, 6ª-7ª líneas: donde se lee, CON UN AÑADIDO, COMO SIEMPRE SIN ADVERTENCIA, DE LA CCI, *los trabajadores de Barcelona, Gerona, Figueras y otros lugares*, Debe leerse *los trabajadores de Barcelona.*

P.91, 3er. párrafo, 1ª-2ª líneas: donde se lee *Trabajadores de la retaguardia: Debéis luchar juntos con los camaradas del frente*, Debe leerse *Trabajadores de la retaguardia: debéis luchar conjuntamente con vuestros camaradas del frente...*

— 11º párrafo, 3ª-4ª líneas: donde se lee *a los asesinos de nuestros camaradas de Barcelona*, Debe leerse *a los asesinos de nuestros camaradas de Barcelona.*

— Final del llamamiento “Masacre de obreros en Barcelona”; SE OMITE la fecha y referencia: *Mayo de 1937, México. Bilan, núm. 42, julio-agosto de 1937.*

P.93, Titular: el que se lee *La República en España*, Aparece en *Bilan* únicamente como Documentación Internacional, haciendo el texto a la guerra de España, México y el derecho de asilo concedido a Trotsky.

— Tras el titular, SE OMITE la siguiente presentación, por *Bilan*, del documento, que sigue, del Grupo de Trabajadores Marxistas de México:

Publicamos, acto seguido, un pasaje de un documento que nos ha enviado el Grupo de Trabajadores Marxistas de México. En nuestro próximo número, hablaremos sobre el trabajo de este grupo, del cual ya reproducimos un manifiesto sobre España en el que defendían posiciones análogas a las de las fracciones belga e italiana.

— 1er. párrafo, 1ª-2ª líneas: donde se lee, COMO SI LA CLASE EXPLOTADA HUBIERA SOSTENIDO, EN ESPAÑA, UNA LUCHA INTESTINA, *el proletariado se peleó como fuerza independiente*,
Debe leerse el proletariado peleó como fuerza independiente.

— 1º párrafo, 7ª-12ª líneas: donde se lee, TRASTOCANDO LO ESCRITO EN EL ORIGINAL, *A través de la guerra de España, la burguesía se ha dedicado a unificar en el cerebro del trabajador español y mundial, los intereses de clase de éste con los intereses de clase de la democracia burguesa para que abandone sus propios medios de lucha*,
Debe leerse, **A través de la guerra de España, la burguesía ha obrado para unificar, en la mente de los trabajadores españoles y del resto del mundo, los intereses de clase de éstos con los de la democracia burguesa, a fin de hacerles renunciar a sus propios medios de lucha clasista...**

— 7º párrafo, 1ª-5ª líneas: donde se lee, **TRADUCIENDO DURA, POR SEGURA EXPLOTACIÓN**, *El actual gobierno de México se da por tarea la de continuar la obra de sus predecesores [...] para que México se convierta en un territorio de dura explotación para el capitalismo internacional*,
Debe leerse **El actual Gobierno de México tiene como tarea continuar la obra de sus predecesores [...] a fin de convertir México en un territorio seguro para la explotación [del proletariado] a cuenta del capitalismo internacional.**

— 7º párrafo, 8ª línea: donde se lee, **MOVIDA LA TRADUCCIÓN POR EL CRETINO AFÁN DE LA IZQUIERDISTA CCI DE NO COMPARTIR, CON EL GOBIERNO MEXICANO DE CÁRDENAS, EL CALIFICATIVO DE IZQUIERDISTA QUE EL TEXTO DESTINA A ÉSTE**, *intensificando la demagogia izquierdizante*,
Debe leerse, **intensificando la demagogia izquierdista.**

P.94, 2º párrafo, 3ª-4ª líneas: donde se lee *imperialismo U.S.A*
Debe leerse **imperialismo americano.**

— 2º párrafo, 13ª-15ª líneas: donde se lee *la intensificación del demonio [sic] de los USA*,
Debe leerse **la intensificación de la dominación americana.**

— 3er. párrafo, 4ª línea: donde se lee *al imperialismo U.S.A.*,
Debe leerse **al imperialismo americano.**

— 3er. párrafo, 8ª-10ª líneas: donde se lee, **TRADUCIENDO LO CONTRARIO DE LO AFIRMADO POR BILAN**, *El gobierno [de Cárdenas] acepta esta condición [los impuestos de las compañías petrolíferas norteamericanas como aval de los intereses de un crédito concedido por los bancos de Wall Street a México], sin encontrar la menor oposición en todo el país como ocurrió con el gobierno anterior*,
Debe leerse **El Gobierno ha aceptado esta condición, y a diferencia de lo que le había sucedido al anterior, no topó con la menor oposición en el país.**

— 3er. párrafo, 12ª-13ª: donde se lee *la distribución de tierras en la laguna*,
Debe leerse **la distribución de tierras de La Laguna [Torreón, México].**

— Tras la firma (Grupo de Trabajadores Marxistas (México) SE OMITE la referencia del documento:
Bilan, núm. 43, septiembre-octubre de 1937.

NÚCLEO MARXISTA HILO ROJO - 12 de septiembre del 2000

**Los revolucionarios
y
la guerra de España.**

**Textos de Bilan
1933-1938**

Traducción, presentación y edición bajo el cuidado de:
Álvaro de la Calle
e
Ignacio Rodas

* 53 textos completos de *Bilan*
(Boletín teórico mensual de la Fracción
Italiana de la Izquierda Comunista)

Ed. Curso - Barcelona, septiembre de 2000

464 pp.
PVP 17,13 euros / 16 \$

**La Corriente Comunista Internacional
calumnia a Hilo Rojo**

Suplemento núm. 3 de *Hilo Rojo* Marzo de 1996
76 pp. / 1.000 ptas.

Contiene la documentación probatoria del fin oportunista –ocultamiento de las causas histórico-programáticas de su propia crisis política– que mueve a la Corriente a llevar una campaña reaccionaria de calumnias contra el Núcleo Marxista Hilo Rojo. Entre otros documentos:

- > Carta de Hilo Rojo a la CCI, 13 de septiembre de 1994.
- > Carta de Hilo Rojo a la CCI, 13 de diciembre de 1994.
- > "Comunismo e izquierdismo, dos caminos opuestos", *Hilo Rojo*, núm. 6, abril/mayo de 1995.
- > Carta de Hilo Rojo a la CCI, 1 de junio de 1995.
- > Carta de Hilo Rojo a la CCI, 1 de septiembre de 1995.
- > Carta de Hilo Rojo a la CCI, 4 de septiembre de 1995.
- > "XI Congreso de la CCI: Un paso adelante, otros dos pasos atrás", *Hilo Rojo*, núm. 8, septiembre/octubre de 1995.
- > Carta abierta de Hilo Rojo a todas las organizaciones proletarias, 29 de febrero de 1996.
- > "El oportunismo de "izquierda", último obstáculo en la lucha por el comunismo (a propósito del furor oportunista de la CCI contra Hilo Rojo)", *Hilo Rojo*, núm. 11, marzo-abril de 1996.